

**Documenti richiesti per Studio- pre-iscrizione universitaria
(Marco Polo Turandot)**

大学预注册签证审核表-马可波罗图兰朵

Name: _____ 姓名/Nome e Cognome)	Contact No.: _____ 联系电话/Tel
Passport Number: _____ 护照号/Numero di passaporto)	Email Address: _____ (邮件地址/Indirizzo email)

	主要材料/Documents	有/Sì?	没有/No?	注明/Note
1.	<p>National or Schengen visa application form, original Notes: Schengen form if up to 90 days, National form if more than 90 days. Form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>国家签证申请表, 原件 说明: 一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表(中国申请人签字应为文字, 不应为拼音)。未满 18 岁的申请人, 申请表须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
2.	<p>One recent photo. Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months.</p> <p>一张本人近期照片 说明: 照片须符合ICAO 标准(4.0 cm x 3.5 cm, 近 6 个月内拍摄, 白底彩色照片)</p> <p>Una foto recente formato tessera Note: la foto deve essere e fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
3.	<p>Valid Passport, original + 2 copies Notes: passport must have been issued no longer than 10 years ago; it must be valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area; must have at least two blank and unmarked visa pages; one copy of the page with data; one copy of the page with signature; one copy of previous Schengen visas, if any.</p> <p>有效护照, 原件+两份复印件 说明: 请注意护照应为在过去 10 年内签发, 并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两页空白页。申请人护照资料页和签字页的复印件。先前申根签证页的复印件。</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda si prega di verificare che il</p>			

	<p>passaporto: sia stato rilasciato da non oltre 10 anni e abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen; abbia almeno due pagine visti non utilizzate; una copia della pagina con i dati del richiedente; una copia della pagina con la firma del richiedente; una copia degli eventuali precedenti visti Schengen.</p>			
4.	<p>Proof of residence in this Consular Jurisdiction (copy of Hukou +ID card or Residence Card) Notes: the residence card must have been issued at least one year before applying for the visa 在领区范围的居住证明 (居民户口簿 + 身份证, 或者居住证)复印件 说明: 居民户口簿所有页的复印件。居住证应至少在签证申请的一年前签发。 Prova di residenza in questa Circonscrizione Consolare (copia dell'Hukou+ID card o Carta di Residenza) Note: la carta di Residenza deve essere stata rilasciata almeno un anno prima della richiesta del visto.</p>			
5.	<p>Airline ticket booking 机票预订单 Prenotazione biglietto aereo</p>			
6.	<p>School/University final degree in original or notarized copy with Apostille Qualification that gives access to the Bachelor's Degree, Master's Degree, 1st and 2nd Level Diploma to which you have pre-enrolled. In addition, if requested by the Italian University, the Declaration of Value or CIMEA certificates must also be submitted. 学位证书原件或复印件公证书 (并经海牙认证) 说明: 预注册的学士学位、硕士学位、高等音乐艺术学院一级和二级学位证书。此外, 如意大利大学要求, 还需提供学位价值声明或 CIMEA 认证。 Titolo di Studio in originale o copia autenticata con Apostille Note: Titolo di Studio che dà accesso al corso di Laurea, Laurea Magistrale, Diploma di I e II Livello al quale si è preiscritti. Inoltre, se richiesta dall'Università Italiana, bisogna presentare anche la Dichiarazione di Valore o i certificati CIMEA</p>			
7.	<p>Proof of pre-enrollment to Italian University or AFAM Institutions, together with the output (Riepilogo) of the pre-enrolment application generated by the platform UNIVERSITALY and validated by the chosen University/AFAM with indication of the School where the 10/11 month Italian language course will be held under the Marco Polo /Turandot program. Enrollment letter for the Italian language course; And, if requested by the University/AFAM, Declaration of Value/CIMEA certification. Note: the documents must include the start and end dates of the language course (copies are acceptable) 经由意大利综合类大学/高等艺术类院校审核过后由 UNIVERSITALY 网站平台生成的回执, 并且包含根据马可波罗图兰朵项目提供 10 个月或 11 个月意大利语的注册证明说明, 意大利语注册信, 如意大利综合类大学或高等艺术类院校需要, 仍需提供学历的价值声明或 CIMEA 认证。 说明: 文件必须体现意大利语课程的起始及结束日期 (可接受复印件)。</p>			

	<p>Riepilogo originato dal Portale University debitamente validato dall'Università/AFAM con indicazione della Scuola dove si terrà il corso di lingua italiana di 10/11 mesi nell'ambito del programma Marco Polo /Turandot; Lettera di iscrizione al corso di lingua italiana; Dichiarazione di Valore/certificazione CIMEA, se richiesta dalle Università/AFAM.</p> <p>Note: la documentazione deve contenere le date di inizio e fine del corso di lingua (accettata anche in copia)</p>			
8.	<p>Proof of personal and parents' economic means(refer to Table A of the Directive of the Ministry of the Interior 01/03/2000)</p> <p>Notes: to be proved as follows: a) Personal and parents' bank account slips and/or international credit or debit card bank slip of the last 6 months (to be provided in original). In case parents' bank account is submitted, please also provide original hukou when submitting the application, and hukou's photocopy; or - in case parents are not indicated in the applicant's hukou, applicant must submit family notary certificate with Apostille; b) Parents' employment certificate (retirement certificate), duly signed and chopped, indicating monthly salary and copy of Business License; c) Any other source of family income (i.e. commercial activities, apartments' renting) must be proved providing certificates as well as tax payment receipt; d) Students that have been awarded scholarship by Italian Government o other Institutions, please provide proof.</p> <p><u>Important information: Cash money, financial guaranties given by others than family members, or bank guaranties (so called fidejussione) cannot be considered as proof of financial means. Verification of financial means by visa offices will not be based only on the nominal value of the last current account balance or on ad hoc deposits, while the overall disposal of financial means of the student and of his/her family will be considered.</u></p> <p>申请人及其父母的资金证明（请见内政部2000年3月1日的指令列表A）</p> <p>说明： 提供以下证明：1）近6个月内的本人和父母银行账户对账单并且/或者国际信用卡或储蓄卡银行对账单（提供原件）。如果提供父母银行账户，请同时提供户口本原件及复印件；或者-如果申请人的户口与父母不在一起，则需提交亲属关系公证书，翻译成意大利文并经海牙认证。2）父母双方的在职证明（退休证）原件，证明需要发放月工资机构盖章及签字以及营业执照复印件。3）家庭其他收入来源（如商业活动，出租房屋），需同时提交证件和缴税单。4）获得由意大利政府或其他机构颁发奖学金的学生，需提供奖学金证明。</p> <p>请注意：现金，或由他人而非家庭成员提供的财务担保，或银行担保，均不能被视为资金证明。审核资金证明时，不仅基于一个当前往来账户的余额或特定的存款，而是会整体考量学生和他/她的家庭的财务状况，以确保该学生在意大利每月必需基本开销。</p> <p>Prova dei mezzi economici personali e dei propri genitori tali da garantire il sostentamento in Italia (vedi Tabella A della Direttiva del Ministero dell'Interno del 01/03/2000)</p> <p>Note: I richiedenti potranno fornire i seguenti documenti: a) Conti correnti, personali e dei propri genitori, e/o carta di credito o di debito internazionale con estratto conto bancario recente di almeno degli ultimi 6 mesi. Qualora</p>			

	<p>l'estratto conto bancario si riferisca ai genitori dello studente, occorre presentare originale del libretto di famiglia (hukou) con fotocopia. Se i genitori non sono indicati nel suo libretto di famiglia, dovrà produrre documentazione comprovante il legame di parentela, debitamente tradotta e con Apostille (certificato notarile di nascita o di relazione di parentela); b) Lettera del lavoro dei genitori (o certificato di pensione) firmata e timbrata ove è indicato lo stipendio mensile e copia della Business License; c) Eventuali altre fonti di reddito (attività commerciali, affitto locali o case) dovranno essere certificate mediante certificazioni e prova del pagamento delle tasse; d) Eventuali borse di studio o garanzie economiche fornite da Enti o Istituzioni italiani o dal Governo italiano.</p> <p><u>Attenzione: per la dimostrazione di tale requisito non è idonea l'esibizione di denaro contante, né di garanzie economiche fornite da persone estranee al nucleo familiare, né l'esibizione di fidejussione bancaria o polizza fideiussoria. L'accertamento del possesso dei requisiti economici non si baserà semplicemente sul valore nominale del saldo del conto corrente al momento della richiesta del visto o di depositi una tantum o ad hoc, quanto piuttosto su una valutazione della situazione economica complessiva della famiglia dello studente, che deve essere idonea a garantire con certezza e su base mensile la somma necessaria al sostentamento in Italia.</u></p>		
9.	<p>Availability in Italy of appropriate accommodation Please provide proof of accommodation in either of the following forms: - declaration of accommodation from the University (copy accepted) - declaration of hospitality (download the form from the website which is the only format accepted) or lease contract with attached copy of the ID of the landlord; if the inviter is a non-EU citizen, copy of valid residence permit and passport (with the page with the signature) needs to be attached (even in case the declaration has been issued by a real estate agency) - declaration and receipt of payment for all the time of staying, in original, of a room in a hotel for at least 1 month (declaration must be on letterhead with contacts of the hotel, duly dated and signed with clear indication of the name and position of the person who has signed, full name and date of birth of the student, dates of check-in and check-out)</p> <p>意大利有效的住宿证明原件 请提供以下任一形式：-学校住宿证明（可提供复印件）-邀请信（请见官网网站下载附件文件，唯一可接受格式）或者租赁合同并随附房东身份证复印件；如果邀请人不是欧盟公民，需额外提交有效居留许可和护照（签字页）的复印件（即使证明是由房产中介出具，仍需提供）。-至少一个月的酒店确认单原件和已支付所有费用的发票原件（确认单包括：必须采用带有酒店联系方式的抬头信纸，注明日期并签名，并明确注明签字人的姓名和职位、学生的全名和出生日期、入住和退房日期）</p> <p>Dichiarazione di disponibilità di alloggio Il richiedente dovrà dare prova di disponibilità di alloggio, in originale, in una delle seguenti modalità: - dichiarazione di alloggio dell'Università (anche in fotocopia) - dichiarazione di ospitalità (scaricare il modulo dalla pagina web, unico formato accettato) o contratto di locazione con allegata copia del documento di identità del proprietario dell'alloggio (anche nel caso in cui la dichiarazione sia rilasciata per il tramite di un'agenzia immobiliare); Se il dichiarante non è cittadino UE occorre allegare copia di valido permesso di soggiorno e copia del passaporto (con pagina con la firma) - dichiarazione e ricevuta di avvenuto pagamento per tutto il periodo del soggiorno, in originale, di una stanza presso una struttura alberghiera, per almeno 1 mese (la dichiarazione deve</p>		

	<p>essere su carta intestata con contatti dell'albergo, debitamente datata e firmata con chiara indicazione del nome e posizione del firmatario, indicazione dei dati anagrafici completi dello studente e date di check-in e check-out)</p>			
10.	<p>Insurance coverage for medical treatment and hospitalization Notes: medical insurance must be compliant with provisions of art. 39.3 of the Testo Unico n. 286/1998 and Ministry of Interior Directive 01.03.2000. 保险须覆盖医疗及住院 注：保险需和以下相关法规一致， c.3 T.U. n. 286/1998 第 39 条第 3 款和内政部 2000 年 3 月 1 日的指令。 Copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri Note: la copertura assicurativa dovrà essere conforme a quanto previsto da art. 39 c.3 T.U. n. 286/1998 e Direttiva 01.03.2000 del Ministero dell'Interno.</p>			
11.	<p>In case applicant is younger than 18 years of age, birth certificate Notes: (copy and original) translated in Italian and with Apostille ; notary authorization to expatriate signed by both parents with a notary certificate with Apostille mentioning the name of the guardian in Italy. Acceptance guardianship statement signed by designated guardian, mentioning guardian's address + copy of guardian's ID (showing pages with both name and signature); in case guardian is a non-EU citizen, please also provide copy of the passport and the residence permit. Please notice that the residence permit must be valid at least until the minor reaches 18 years of age). 如果申请人未满 18 岁，须提供出生证明 说明：（原件及复印件）翻译成意大利文并经海牙认证；父母许可其出国的 同意出行函（并经海牙认证）并注明在意大利期间由谁承担监护义务。监护人书面监护声明原件，应包含监护人住址和护照复印件（信息页及签字页）；如果监护人不是欧盟公民并拥有意大利居住权，请提供护照和居留许可的复印件。请注意居留有效期至少须持续到申请人 18 岁。 Se il richiedente è minorenne (sotto i 18 anni), certificato di nascita Note: (fotocopia e originale) tradotto in italiano e con Apostille. Occorre inoltre fornire l'atto di assenso ad espatriare firmato dai genitori, con certificato notarile con Apostille, ove viene indicato il nominativo del tutore in Italia. Inoltre, lettera in originale di accettazione da parte del tutore con indicazione della sua residenza e copia allegata del documento di identità contenente la pagina con la firma; se il tutore designato è un cittadino extracomunitario residente in Italia, copia del passaporto e del permesso di soggiorno (valido almeno fino al compimento del diciottesimo compleanno del minore).</p>			
12.	<p>Additional notes: optional documents Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip. 附加说明：选择性文件 请注意，申请人可以提交其认为对其行程有帮助的解释/证明类的附加文件。 Note aggiuntive: documenti opzionali Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			

13.	Please note that the Consulate reserves the right to request additional documentation 请注意：领事馆保留要求提供额外文件的权利 Si prega di notare che il Consolato si riserva il diritto di chiedere documentazione aggiuntiva			
-----	---	--	--	--

VISA Fee (签证费)	
Service Fee (服务费)	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选)	
Other Fees (其他费用)	

Name & Signature of Processing Officer

Date/日期/Date

(资料审核员签名/ Firma dell'operatore)

Applicant's Signature (申请人签名/Firma di richiedente)